

11.12.2009

A7-0050/61

Änderungsantrag 61

Kinga Göncz, Alejandro Cercas

im Namen der S&D-Fraktion

Traian Ungureanu, Csaba Öry

im Namen der PPE-Fraktion

Marian Harkin

im Namen der ALDE-Fraktion

Milan Cabrnoch

im Namen der ECR-Fraktion

Mara Bizzotto

im Namen der EFD-Fraktion

Bericht

A7-0050/2009

Kinga Göncz

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

Vorschlag für einen Beschluss

Erwägung 6

Vorschlag der Kommission

Geänderter Text

(6) Die durch das Instrument finanzierten Maßnahmen sollten mit den anderen Gemeinschaftsstrategien kohärent und kompatibel sein sowie den Bestimmungen des EG-Vertrags und der auf seiner Grundlage erlassenen Rechtsakte entsprechen. Die Aktivitäten des Instruments sollten die übrigen Gemeinschaftsmaßnahmen ergänzen, vor allem die CIP-Finanzierungsinstrumente, die Initiative JASMINE und den Europäischen Sozialfonds.

(6) Die durch das Instrument finanzierten Maßnahmen sollten mit den anderen Gemeinschaftsstrategien kohärent und kompatibel sein sowie den Bestimmungen des EG-Vertrags und der auf seiner Grundlage erlassenen Rechtsakte entsprechen. Die Aktivitäten des Instruments sollten die übrigen Gemeinschaftsmaßnahmen ergänzen, vor allem die CIP-Finanzierungsinstrumente, die Initiative JASMINE, **den ELER, den EFRE, das JEREMIE-Programm** und den Europäischen Sozialfonds.

Or. en

AM\799296DE.doc

PE432.805v01-00

11.12.2009

A7-0050/62

Änderungsantrag 62

Kinga Göncz, Alejandro Cercas

im Namen der S&D-Fraktion

Traian Ungureanu, Csaba Öry

im Namen der PPE-Fraktion

Marian Harkin

im Namen der ALDE-Fraktion

Milan Cabrnoch

im Namen der ECR-Fraktion

Mara Bizzotto

im Namen der EFD-Fraktion

Bericht

A7-0050/2009

Kinga Göncz

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

Vorschlag für einen Beschluss

Erwägung 7

Vorschlag der Kommission

Geänderter Text

(7) Für die Zwecke dieses Beschlusses *bezieht sich* der Begriff „Mikrofinanzierung“ *auf* Mikrokredite *und Risikoteilung*. In der Empfehlung 2003/361/EG der Kommission vom 6. Mai 2003 betreffend die Definition der Kleinstunternehmen sowie der kleinen und mittleren Unternehmen¹ wird *„Mikrokredit“ definiert als Darlehen unter 25 000 EUR und „Kleinstunternehmen“* als Unternehmen, das weniger als 10 Personen beschäftigt (einschließlich Selbständigentätigkeit) und dessen Jahresumsatz bzw. Jahresbilanz 2 Mio. EUR nicht überschreitet; diese Definitionen sind für die Zwecke des vorliegenden Beschlusses geeignet.

(7) Für die Zwecke dieses Beschlusses *umfasst* der Begriff „Mikrofinanzierung“ *Bürgschaften, Mikrokredite sowie Beteiligungs- und Quasi-Beteiligungskapital für Personen und Kleinstunternehmen, für die dieser Beschluss gilt, wobei „Mikrokredit“ als Darlehen unter 25 000 EUR definiert wird*. In der Empfehlung 2003/361/EG der Kommission vom 6. Mai 2003 betreffend die Definition der Kleinstunternehmen sowie der kleinen und mittleren Unternehmen¹ wird „Kleinstunternehmen“ *definiert* als Unternehmen, das weniger als 10 Personen beschäftigt (einschließlich Selbständigentätigkeit) und dessen Jahresumsatz bzw. Jahresbilanz 2 Mio. EUR nicht überschreitet; diese Definitionen sind für die Zwecke des vorliegenden Beschlusses geeignet.

¹ ABl. L 124 vom 20.5.2003, S. 36.

Or. en

AM\799296DE.doc

PE432.805v01-00

DE

In Vielfalt geeint

DE

11.12.2009

A7-0050/63

Änderungsantrag 63

Kinga Göncz, Alejandro Cercas

im Namen der S&D-Fraktion

Traian Ungureanu, Csaba Óry

im Namen der PPE-Fraktion

Milan Cabrnoch

im Namen der ECR-Fraktion

Mara Bizzotto

im Namen der EFD-Fraktion

Bericht

A7-0050/2009

Kinga Göncz

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung

(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

Vorschlag für einen Beschluss

Erwägung 7 a (neu)

Vorschlag der Kommission

Geänderter Text

(7a) Für die Zwecke dieses Beschlusses und im Einklang mit nationalen Bestimmungen ist ein „sozialwirtschaftliches Kleinunternehmen“ ein Kleinunternehmen, das Güter und Dienstleistungen mit einem eindeutigen sozialen Auftrag herstellt bzw. erbringt oder das für Mitglieder der Gemeinschaft Dienstleistungen ohne Gewinnerzielungsabsicht erbringt.

Or. en

11.12.2009

A7-0050/64

Änderungsantrag 64

Kinga Göncz, Alejandro Cercas

im Namen der S&D-Fraktion

Traian Ungureanu, Csaba Óry

im Namen der PPE-Fraktion

Marian Harkin

im Namen der ALDE-Fraktion

Milan Cabrnoch

im Namen der ECR-Fraktion

Mara Bizzotto

im Namen der EFD-Fraktion

Bericht

A7-0050/2009

Kinga Göncz

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

Vorschlag für einen Beschluss

Erwägung 7 b (neu)

Vorschlag der Kommission

Geänderter Text

(7b) Das Instrument sollte über eine angemessene Bandbreite von Maßnahmen eingesetzt werden, die Risikoteilung, Bürgschaften, Eigenkapitalinstrumente und Schuldtitel umfassen, die Anbietern von Mikrofinanzierung von internationalen Finanzinstitutionen zur Verfügung gestellt werden. Zwecks Erhöhung seiner Effizienz sollte das Instrument mit bestehenden gemeinschaftlichen und einzelstaatlichen Finanzinstrumenten abgestimmt und kohärent umgesetzt werden;

Or. en

11.12.2009

A7-0050/65

Änderungsantrag 65

Kinga Göncz, Alejandro Cercas

im Namen der S&D-Fraktion

Traian Ungureanu, Csaba Öry

im Namen der PPE-Fraktion

Marian Harkin

im Namen der ALDE-Fraktion

Milan Cabrnoch

im Namen der ECR-Fraktion

Mara Bizzotto

im Namen der EFD-Fraktion

Bericht

A7-0050/2009

Kinga Göncz

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

Vorschlag für einen Beschluss

Artikel 1 – Absatz 1

Vorschlag der Kommission

Geänderter Text

1. Hiermit wird ein europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung, das so genannte PROGRESS-Mikrofinanzierungsinstrument (im Folgenden „Instrument“), eingerichtet.

Hiermit wird ein europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung, das so genannte **Europäische** PROGRESS-Mikrofinanzierungsinstrument (im Folgenden „Instrument“), eingerichtet.

Or. en

11.12.2009

A7-0050/66

Änderungsantrag 66

Kinga Göncz, Alejandro Cercas

im Namen der S&D-Fraktion

Traian Ungureanu, Csaba Óry

im Namen der PPE-Fraktion

Marian Harkin

im Namen der ALDE-Fraktion

Milan Cabrnoch

im Namen der ECR-Fraktion

Mara Bizzotto

im Namen der EFD-Fraktion

Bericht

A7-0050/2009

Kinga Göncz

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

Vorschlag für einen Beschluss

Artikel 2 – Absatz 1 – Einleitung

Vorschlag der Kommission

Geänderter Text

1. Durch das Instrument werden
Gemeinschaftsmittel bereitgestellt, um den
Zugang zu **Mikrokrediten** zu verbessern
für:

1. Durch das Instrument werden
Gemeinschaftsmittel bereitgestellt, um den
Zugang zu **und die Verfügbarkeit von
Mikrofinanzierung** zu verbessern für

Or. en

11.12.2009

A7-0050/67

Änderungsantrag 67

Kinga Göncz, Alejandro Cercas

im Namen der S&D-Fraktion

Traian Ungureanu, Csaba Öry

im Namen der PPE-Fraktion

Marian Harkin

im Namen der ALDE-Fraktion

Mara Bizzotto

im Namen der EFD-Fraktion

Bericht

A7-0050/2009

Kinga Göncz

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

Vorschlag für einen Beschluss

Artikel 2 – Absatz 1 – Buchstabe a

Vorschlag der Kommission

Geänderter Text

(a) Personen, die ihren Arbeitsplatz verloren haben oder deren Arbeitsplatz gefährdet ist und die ein eigenes Kleinstunternehmen gründen oder eine selbständige Tätigkeit aufnehmen möchten;

(a) Personen, die ihren Arbeitsplatz verloren haben oder deren Arbeitsplatz gefährdet ist **oder die Schwierigkeiten mit dem Einstieg oder Wiedereinstieg in den Arbeitsmarkt haben sowie Personen, die der Gefahr der sozialen Ausgrenzung ausgesetzt sind oder besonders schutzbedürftige Gruppen, die bezüglich des Zugangs zum herkömmlichen Kreditmarkt in einer benachteiligten Situation sind** und die ein eigenes Kleinstunternehmen gründen oder **ausbauen oder** eine selbständige Tätigkeit aufnehmen möchten;

Or. en

AM\799296DE.doc

PE432.805v01-00

11.12.2009

A7-0050/68

Änderungsantrag 68

Kinga Göncz, Alejandro Cercas

im Namen der S&D-Fraktion

Traian Ungureanu, Csaba Óry

im Namen der PPE-Fraktion

Marian Harkin

im Namen der ALDE-Fraktion

Mara Bizzotto

im Namen der EFD-Fraktion

Bericht

A7-0050/2009

Kinga Göncz

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

Vorschlag für einen Beschluss

Artikel 2 – Absatz 1 – Buchstabe b

Vorschlag der Kommission

Geänderter Text

***(b) benachteiligte Personen,
einschließlich junger Menschen, die ein
eigenes Kleinunternehmen gründen
oder ausbauen oder eine selbständige
Tätigkeit aufnehmen möchten;***

entfällt

Or. en

11.12.2009

A7-0050/69

Änderungsantrag 69

Kinga Göncz, Alejandro Cercas

im Namen der S&D-Fraktion

Traian Ungureanu, Csaba Öry

im Namen der PPE-Fraktion

Marian Harkin

im Namen der ALDE-Fraktion

Milan Cabrnoch

im Namen der ECR-Fraktion

Mara Bizzotto

im Namen der EFD-Fraktion

Bericht

A7-0050/2009

Kinga Göncz

Europäisches Mikrofinanzierungsinstrument für Beschäftigung und soziale Eingliederung
(Progress)

KOM(2009)0333 – C7-0053/2009 – 2009/0096(COD)

Vorschlag für einen Beschluss

Artikel 2 – Absatz 1 – Buchstabe c

Vorschlag der Kommission

Geänderter Text

(c) sozialwirtschaftliche
Kleinstunternehmen, die Personen, ***die***
ihren Arbeitsplatz verloren haben, oder
benachteiligte Personen, einschließlich
junger Menschen, beschäftigen.

(b) Kleinstunternehmen, ***insbesondere der***
Sozialwirtschaft, und
Kleinstunternehmen, die ***unter Buchstabe***
(a) aufgeführte Personen beschäftigen.

Or. en